

## Hundred and thirty-third (133rd) Lesson

### REVISION AND NOTES

**Notes à relire :** 127° leçon : (4), (7) - 128° : (3) - 129° : (3), (8), (10) - 130° : (1) - 131° : (2), (3) - 132° : (1).

**1 To keep** (garder). — *Please keep it, it is a present :* veuillez le garder, c'est un cadeau.

*To keep* a aussi un sens de continuité : Personne ? continuez d'essayer : *No one? Keep trying. I keep talking to myself :* je me parle sans cesse à moi-même !

Egalement pour donner des ordres. *Keep quiet :* taisez-vous ! *Keep out :* défense d'entrer.

Un journaliste américain a remarqué qu'en Irlande

## Cent-trente-troisième leçon

on n'écrit pas *Keep off the grass :* pelouse (herbe) interdite, mais *Please keep on the footpaths :* veuillez rester dans (sur) les allées.

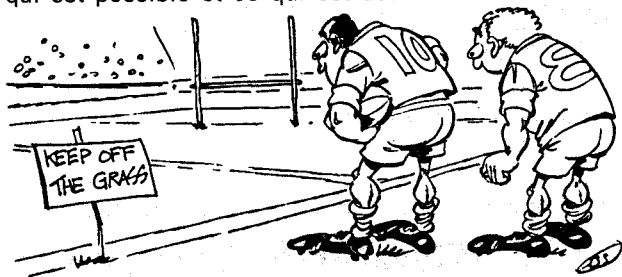
*A keeper :* un gardien (goal keeper : gardien de but).

**2 Might and may** (il se peut que...). Ces deux mots expriment une chose qui est possible, mais pas certaine. *He may come tomorrow, I'm not sure :* il se peut qu'il vienne demain, je n'en suis pas sûr. D'un point de vue strictement grammatical, *might* est le passé de *may*. *She said she might come :* elle a dit qu'elle viendrait peut-être. Cependant, dans l'anglais de tous les jours, on emploie indifféremment *may* et *might* ; la nuance, si nuance il y a, est que *might* exprime une plus grande incertitude : *he might*

*come, but I doubt it*: il se peut qu'il vienne, mais j'en doute.

On peut aussi, pour exprimer la même idée, utiliser *could* (conditionnel de *can*): *they could pay us a visit/They said they could pay us a visit, you never know*: il se pourrait qu'ils nous rendent visite/Ils ont dit qu'ils pourraient nous rendre visite, sait-on jamais.

La langue évolue: c'est pourquoi nous préférons vous expliquer les différentes possibilités d'usage plutôt que d'ériger des règles inflexibles. Seule la pratique vous amènera à faire la distinction entre ce qui est possible et ce qui est usuel.



**3 To make the bus stop.** — Voici quelques exemples avec l'expression « faire »:

*He makes me laugh*: il me fait rire. Ils m'ont fait acheter quelque chose que je ne voulais pas: *they made me buy something I didn't want. We'll make him understand*: nous lui ferons comprendre.

Il s'est fait construire une maison: *he had a house built*. Faites réparer ma voiture: *have my car repaired*. Il fera repeindre sa salle de bains: *he'll have his bathroom repainted*.

Les premières phrases contiennent deux personnes, l'une faisant faire l'action à l'autre (vous me faites rire: *you make me laugh*) alors que, dans les suivantes, l'action dont on parle sera exécutée par quelqu'un d'autre (qui n'est pas dans la phrase, d'habitude). *He had a car built*: il s'est fait construire une voiture.

Pour le premier groupe, on utilise *to make* + pronom + infinitif sans *to*.

Pour le second, on utilise *to have* + objet + participe passé. Relisez maintenant nos exemples.

**4 Lettres.** — Voici quelques conseils supplémentaires:

Tout d'abord la simplicité: « je vous prie de bien vouloir agréer », etc. disparaît, et l'on termine dans les lettres d'affaires par *Yours faithfully* si l'on a commencé par *Dear Sir* et *Yours sincerely* si l'on a débuté avec *Dear Mr. ...* (la formule américaine *Yours truly* est utilisée pour éviter ce carcan).

Dans une lettre familière, on peut terminer comme on veut: *Yours, Your friend, Love from, Best wishes*, etc. (et dans ces lettres on utilise les contractions). Dans les lettres on met son adresse en haut à droite et, dans une lettre d'affaires, l'adresse du destinataire à gauche en-dessous de la sienne.

32, Mount Drive  
LONDON SE2

Messrs JOHNSON  
31, Crescent Drive

Mais le mot clef pour rédiger une lettre est « la simplicité » (voir leçon 145).

**5 To realise** (se rendre compte). — *Do you realise what this means?*: vous vous rendez compte de ce que ça veut dire? *I'm sorry, I didn't realise*: je m'excuse, je ne me suis pas rendu compte.

**Réaliser** se traduit selon le sens de la phrase; d'habitude on dit *to produce*. Un réalisateur (de cinéma): *a (film) producer*.

**6 Locutions à bien retenir.** — 1 *Please don't turn on the television.* — 2 *We were expecting them at a quarter past two.* — 3 *Hello! I haven't seen you for ages.* — 4 *I feel lonely when she's away.* — 5 *He always puts it on inside out.* — 6 *We couldn't bear the thought of having him shot.* — 7 *I'm starved, aren't you?* — 8 *I couldn't care less.* — 9 *We gave him a lift to Bath.* — 10 *It wouldn't have been allowed, would it?* — 11 *I hope I may be granted an interview.* — 12 *Please confirm by return of post.*

**7 Traduction.** — 1 Je vous en prie, n'allumez pas la télévision. 2 Nous les attendions pour 2 heures et

quart. — 3 Bonjour, je ne vous ai pas vu depuis une éternité. — 4 Je me sens seul quand elle n'est pas là. — 5 Il le met toujours sens dessus dessous. — 6 Nous ne pouvions pas supporter l'idée de le faire tuer (d'un coup de feu). — 7 Je crève de faim, pas toi? — 8 Je m'en fiche. — 9 Nous l'avons accompagné jusqu'à Bath (en voiture). — 10 Ça n'aurait pas été permis n'est-ce pas? — 11 J'espère que l'on m'accordera un entretien. — 12 Veuillez confirmer par retour du courrier.

---

**Second wave: 84th (revision) Lesson**